

Leçon 31 : Réf. 14-12-31

Kinh văn : Đức Phật nói lời ấy xong, trong pháp hội có một vị Quý Vương tên là Chủ Mạng bạch cùng đức Phật rằng : « Bạch Đức Thế Tôn ! Nghiệp duyên căn bản của con là chủ về nhân mạng ở cõi Diêm Phù Đề, khi sanh khi tử đều do con làm chủ. Bốn nguyện của con là rất muốn làm lợi ích, nhưng vì chúng sanh không hiểu ý con nên đến nỗi khi sanh khi tử đều không được an ổn.

Traduction : Lorsque le Bouddha eut fini de parler, dans l'Assemblée, le Roi Démon du nom « Dirigeant du Destin » Lui dit : « Honoré du Monde ! Ma condition causale fondamentale est de gérer la naissance et la mort des humains du Continent Sud. Mon vœu d'origine était de servir les intérêts des êtres, mais ils ne comprennent pas ma volonté, au point qu'ils ne sont pas en paix au moment de la procréation et de la disparition.

Explication : Il n'est pas difficile de comprendre cette phrase, comme la mission de ce Roi Démon est bien indiquée et cela montre que la vie des êtres humains,

depuis leur naissance jusqu'à leur mort, a un lien étroit avec le ciel et la terre ainsi que les esprits divins et les esprits malins.

En dépit de cela, la majorité des contemporains pensent que ces instructions ne sont que des paroles superstitieuses. C'est pour cela qu'ils les critiquent et les rejettent.

Mais, bien que ces êtres renoncent à une vérité en l'écartant, supportent-ils le principe dirigeant de la nature (le ciel et la terre) ainsi que l'influence des Rois Démons ? - OUI. Certainement.

Parce qu'importe que ces personnes soient réalistes ou superstitieuses, bouddhistes ou non bouddhistes, elles sont dans la sphère de la loi universelle telle qu'elle est.

De ce fait, c'est une erreur de penser que cette loi n'est appliquée seulement qu'aux superstitieux et aux pratiquants du bouddhisme.

En outre, bien que les réalistes et les autres n'acceptent pas les enseignements, suivant lesquels, les six voies de transmigration existent, s'échappent-ils en cette vie à une naissance et accepteront-ils la mort qui approche ?

Jadis, en Chine, la méthode d'instruction se mit en rapport avec les trois temps, dans laquelle, les trois points importants sont :

Premièrement : C'est la liaison entre les hommes et les hommes. C'est aussi la méthode de la dignité humaine. Si les humains ne maintiennent pas de bonnes conduites entre eux, le monde sera en péril comme ce que le Sūtra indiquait. Pourquoi ?

- Parce que, si les hommes n'observent pas les convenances humaines, alors, pas à pas, ils s'achemineront vers les trois voies maléfiques qui sont les voies emplies de dangers. Autrement, si dans la vie actuelle, ils protègent leur dignité humaine dans la vie prochaine, ils renaitront aussi comme êtres humains pour jouir du bonheur.

Deuxièmement : C'est la liaison entre les hommes et la nature, dans laquelle se trouvent les animaux et l'ensemble des plantes et des végétaux. Si les êtres connaissent ces principes, ils connaîtront la méthode pour protéger l'environnement. C'est aussi le chemin de la protection de la vie.

Troisièmement : C'est la liaison entre les hommes et les génies, divins et malins. Si vos actions sont méritoires, ces dernières vous protègent. Si vous commettez des fautes pour les irriter, vous rencontrerez des difficultés. Pourquoi ?

Parce que les génies, bons et mauvais, sont profanes, et demeurent dans les six voies de transmigration et s'attachent encore aux cinq désirs terrestres ainsi que les sept émotions qui sont la joie, la tristesse, l'amour, la haine, l'ambition, la colère et l'effroi.

C'est pour cela, lorsque ces génies voient les bonnes actions des êtres, ils produisent la joie en souhaitant les soutenir. A l'inverse, s'ils sont en colère, ils se mettent en action pour exhiber leurs puissances afin de les punir. En conclusion, l'ancienne méthode d'instruction et l'éducation bouddhiste, enseignent le véritable aspect de la vie des êtres en ce monde.

On peut dire plus précisément que l'éducation mondaine et supra-mondaine s'attachent à l'importance de l'absorption méditative et au recueillement méditatif (*dhyāna-samādhī*), que le vocabulaire courant nomme l'esprit calme, le moins désir ou l'absence de trouble.

Supposons que l'état ataraxique d'une personne atteigne un degré déterminé, elle peut reconnaître ou ressentir la situation de la vie des esprits divins et des esprits malins. En particulier, ceux qui acquièrent de l'absorption méditative et du recueillement méditatif (dhyāna-samādhi) peuvent voir clairement cet état. De ce fait on peut affirmer avec certitude que la présence des esprits divins et des esprits malins ou des Rois Démons dans le monde des êtres humains est une réalité.

Comme dans l'organisation administrative de la société des êtres humains, celle des habitants et des autorités de la commune, ainsi que celle du monde entier sont liées. Il en est de même pour les humains et les Génies (esprits divins et esprits malins).

A ce sujet, les scientifiques en ont découvert quelques preuves et je crois que dans l'avenir, ils pourront le reconnaître davantage en justifiant que, ce qui est mentionné dans les Sūtra, est véritable.

Par exemple, le champ magnétique des lieux est variable et vous pouvez l'envisager clairement, selon le moment où les êtres sont nombreux ou peu nombreux, dans la journée

ou dans la nuit.

D'après les scientifiques, ces émotions correspondent exactement à la connexion des « ondes » de chacun avec les autres. Si la fréquence de ces ondes est à un degré moyen, l'être se sent à l'aise. Si l'intensité de vibration de ces ondes est frénétique et rapide, l'être a l'impression que l'ambiance est troublée.

Cependant, l'esprit pensant des êtres ainsi que dans la nature, les herbes, les plantes ainsi que les minéraux, dégagent aussi des ondes. Mais, les ondes de l'esprit pensant des êtres sont plus fortes que celles des autres qui ont une forme physique. De cette façon, il est certain et logique que les ondes des activités des esprits divins et des esprits malins peuvent toucher les ondes de l'esprit pensant des hommes.

Parce que, en réalité, après le trépas d'un être, l'activité de son corps physique s'arrête, mais ses pensées ou son esprit pensant continuent de fonctionner. C'est la vérité que tous les dirigeants religieux reconnaissent. On suppose qu'après la mort, toutes sortes de choses de l'esprit et du corps se détruisent, c'est évident pour le commun des

mortels. Mais ce n'est pas le cas.

Les scientifiques disent : « le moral et le physique subsistent ». C'est la vérité.

Cependant, le Bouddha-Dharma enseigne que la vérité est « les phénomènes sont tels quels de nature », c'est le « véritable aspect des choses » (thật tướng chư pháp).

Lorsque les conditions sont réunies, les phénomènes se forment. Quand les conditions se séparent, les phénomènes sont disséminés (duyên tụ duyên tan). Ils ne font que s'éparpiller, mais ne s'anéantissent pas complètement.

Les choses qui ont une forme sont ainsi, à fortiori, le moral ? C'est pour cela qu'il est impératif de savoir que cet événement n'est pas un état superstitieux. Alors, si vous faites un effort de réflexion, vous connaîtrez la raison pour laquelle ces esprits subsistent.

De plus, certains êtres éveillés peuvent entrer en contact avec ces esprits. Alors, il est logique que ces derniers soient aussi en rapport avec les êtres humains.

Enfin, la liaison du « Roi Démon Dirigeant du Destin » avec les êtres humains est très intime. Dans cette phrase Il dit : « **Mon vœu d'origine était de servir les intérêts**

des êtres, mais ils ne comprennent pas ma volonté ».

Il est clair que les Génies, bons et mauvais, apprécient de voir de bonnes actions et détestent les mauvaises actions du commun des mortels. Cependant, ce Sūtra indique que, bien que l'être ne cultive qu'une minime bonne attention, les Génies le protègent et les Bouddhas ainsi que les Bodhisattva lui font éloges, à fortiori, s'il réalise de grands bienfaits. Mais à cause de leur négligence « **les êtres ne comprennent pas sa volonté au point qu'ils ne sont pas en paix au moment de la procréation et du décès** ».

*

Kinh văn : Tại sao vậy ? Người cõi Diêm Phù Đề lúc mới sanh xong, không kể là con trai hay con gái, hoặc khi sắp sanh, chỉ nên làm thiện sự để thêm sự lợi ích cho nhà cửa, thì tự nhiên Thần Thổ Địa sẽ vô cùng hoan hỷ, ủng hộ cho cả mẹ lẫn con được an lạc lớn, hàng quyến thuộc cũng được lợi ích. Hoặc khi đã sanh rồi thì nên cẩn thận, chớ giết hại để lấy những vị tươi ngon cung cấp cho người sản mẫu, cùng nhóm họ hàng quyến thuộc lại để uống rượu, ăn thịt,

ca hát, đánh đàn, thổi sáo, vì có thể khiến cho cả mẹ lẫn con chẳng được an lạc.

Traduction : Pourquoi ? Parce qu'avant l'accouchement ou lorsque la mise au monde d'un enfant, garçon ou fille, est fraîchement terminée, il est préférable que les êtres du Continent Sud cultivent des actions vertueuses pour apporter des bienfaits à la famille. Alors, le Génie du Foyer se plaît énormément en apportant son soutien à l'accouchée et son enfant pour qu'ils soient en sécurité. Ainsi, leurs proches bénéficient aussi de grands avantages.

Par contre, après avoir donné naissance, il faudrait éviter de tuer des animaux pour prendre leur chair dans le but de fortifier l'accouchée et de réunir les proches et les moins proches pour boire, chanter, jouer de la musique. Parce que, ces actions pourront provoquer l'insécurité de la mère et de son fils.

Explication : Ce n'est pas seulement les Chinois, qui ont la joie d'avoir un enfant pour continuer la lignée de la

famille, mais dans le monde entier, tout le monde et même le Génie du Foyer qui est le chef d'une ville, ont de la joie. C'est pour cela, qu'il est préférable de cultiver des actions vertueuses pour que ce Dernier soutienne simultanément l'accouchée et son fils.

En dépit de cela, la majorité des humains ne comprend pas ce principe. Après l'accouchement, les membres de la famille profitent de cette occasion pour le fêter afin de montrer leur bonheur.

Dans le repas copieux, les convives consomment la chair des animaux, par exemple, des mets exquis préparés avec de la viande de gibier et des produits de la mer (sơn hào hải vị) en l'accompagnant avec de l'alcool et de la musique et de la danse. Tout le monde commet des fautes qui violent la loi divine, bien qu'ils l'ignorent, mais la dette de priver la vie de ces animaux est jetée sur la mère et son fils. Pourquoi ?

Parce que, si l'accouchement n'avait pas eu lieu, on n'aurait pas tué des animaux, les Génies du Sol et du Foyer ne seraient pas irrités et donc leurs mérites n'auraient pas diminués. Pourquoi s'irritent-ils ? Parce que le Génie du Foyer ou le Génie du Sol sont considérés comme des

Génies Protecteurs du village, de la ville où la famille habite.

C'est pour cela, qu'il est préférable de ne pas tuer les animaux à l'occasion de la naissance, de la promotion à un poste supérieur ou de l'anniversaire de noces et de la longévité etc., d'un membre de la famille.

D'ailleurs, à l'exception de la manière de consommer la chair des animaux, il y a autant d'autres manières pour fortifier la santé de l'accouchée. Pourquoi faut-il absolument manger de la viande pour redonner de la force aux êtres humains ?

C'est la question importante que l'être éveillé doit se poser pour choisir les aliments sains, sans os ni sang des animaux, en particulier, pour la personne qui donne naissance à un enfant. Pourquoi ?

Premièrement, les légumes produisent largement les vitamines nécessaires à la santé des hommes. Les végétariens ne sont pas les ennemis des animaux, car ces derniers, bien qu'ils soient faibles et obtus, aiment la vie et se nourrissent du ressentiment de se venger de ceux qui leur nuisent, lorsqu'ils en ont l'occasion.

Deuxièmement, conformément aux bonnes actions des personnes qui ne s'opposent pas à la loi divine, les Bouddhas et les Bodhisattva, ainsi que les esprits divins et les esprits malins les protègent pour qu'ils soient toujours en paix.

Pendant la grossesse, si la mère ne consomme pas de viande, elle ne souffrira pas de la nausée à cause des odeurs. Elle sera en bonne santé. De plus, lorsque l'enfant est mis au monde, il est sage, préférant les légumes jusqu'au moment où il parviendra à la maturité. Il ne transgresse pas la loi divine, ne recevra pas de mauvaises rétributions karmiques.

*

Kinh văn : Vì sao thế ? Bởi vì lúc sanh nở khó khăn đó, có vô số ác quỷ cùng võng lượng, tinh my, muốn tới ăn huyết tanh.

Traduction : Pourquoi ? Parce qu'au moment difficile de la procréation, il y a un grand nombre considérable de cruels démons et des lutins malheureux qui désirent boire du sang puant à

l'odeur de poisson cru.

Explication : C'est un événement que « l'œil physique » des êtres humains ne peut pas voir. Mais, il est vrai que les cruels démons sont en grand nombre. Ils aiment la nourriture et le sang à l'odeur puante et nauséabonde.

De nos jours, la médecine progresse et les risques au moment de l'accouchement diminuent. Mais est-ce que l'évènement suivant lequel les démons boivent du sang se réalise-t-il encore ? - OUI.

Parce que les docteurs et les infirmiers ainsi que les personnels qui travaillent la nuit les voient.

D'après les Sūtra, quand le malade est encore vivant, les démons ou les fantômes ne l'approchent pas en grand nombre. Mais à l'agonie de cette personne, ils interviennent plus nombreux.

La majorité de ces démons sont les créanciers adversaires de l'agonisant. Parce que, si le mourant n'a pas de rapport avec ces esprits, dans cette vie ou dans les vies précédentes, ils ne l'approchent pas. Et encore, ces esprits malins ne se manifestent pas par hasard et en désordre, mais sous l'ordre des Rois Démons. *

Dịch nghĩa : Chính con sớm đã sai các thần linh của nhà cửa đất đai phải bảo hộ người mẹ và đứa con, làm cho họ được an vui mà hưởng nhiều sự lợi ích. Những người này thấy sự an ổn vui vẻ thì nên tạo phước để báo đáp các thần Thổ Địa, thế mà trái lại họ còn giết hại, tụ tập quyến thuộc

Traduction : C'était moi, qui avais donné l'ordre au Génie du Foyer de protéger la mère et l'enfant, pour qu'ils soient en paix en bénéficiant d'avantages. Mais, après avoir obtenu la paix, ces êtres, au lieu de cultiver des actions méritoires pour témoigner leur reconnaissance aux Génies Protecteurs du Sol²¹⁹, ils tuent les animaux et rassemblent leurs liens pour créer de mauvais actes karmiques.

Explication : Cette phrase indique clairement que la majorité des humains ne comprend pas le principe. C'est pour cela que sans le vouloir, ils créent de mauvaises

²¹⁹ **Les Génies Protecteurs du Sol** sont les Génies Protecteurs du Sol ou les Génies Protecteurs du village ou les Protecteurs du Foyer dans lequel on habite. Ces esprits dirigent les affaires terrestres, se logent sur les montagnes, les grands arbres et les grands édifices. Tandis que les esprits qui dirigent les affaires célestes, se logent dans des palais dans l'espace sont les Génies célestes ou les anges.

actions qui violent la loi divine.

D'après « l'ouvrage d'explication » du Grand Maître Thanh Liên, il y a une phrase : « **Il est impératif de ne pas utiliser de l'alcool et de la viande pour pratiquer un culte aux esprits divins ou aux esprits malins** ».

Jadis, les anciens utilisaient de l'eau de couleur noirâtre qui a le nom de « Huyền tửu » (l'alcool noir, c'est du thé) et de la nourriture sans viande pour pratiquer un culte. Mais, la descendance a mal compris ces traditions en les remplaçant par l'alcool et la chair des animaux afin de créer un antécédent pour que les contemporains croient qu'il est impératif d'avoir de l'alcool et de la viande pour en faire l'offrande aux divinités. Sinon, ils pensent manquer aux convenances et de politesse envers ces esprits (thất lễ).

On doit absolument reconnaître que les actions qui violent la loi divine ne s'attirent que de mauvaises rétributions karmiques provenant des cruels démons.

Cependant, un dicton mentionne : « Les Deva ont le mérite de protéger la vie » (Ông trời có đức háo sanh).

C'est exact. Parce que sinon, ils ne sont pas des Deva.

*

Kinh văn : Vì lẽ này, hễ phạm tội tất phải tự gánh chịu, người mẹ và đứa con đều bị tổn hại. Lại ở cõi Diêm Phù Đề, những người sắp mạng chung, bất luận là thiện hay ác, con đều muốn cho họ không bị đọa lạc vào đường ác, hướng chi là kẻ tự tu thiện căn, làm tăng oai lực của con.

Traduction : De cette manière, si les êtres cultivent des actions non vertueuses qui violent la loi divine, ils doivent récolter de mauvaises incidences et donc la mère et son enfant en sont simultanément impactés. En outre, concernant les mourants du Continent Sud, qu'importe qu'ils soient bons ou mauvais, je souhaite toujours qu'ils ne tombent pas dans les voies maléfiques, à fortiori, de ceux qui cultivent de bonnes sources morales pour redoubler ma force imposante.

Explication : A l'occasion d'accueillir avec joie l'agrandissement de la famille, tout le monde commet des fautes qui violent la loi divine. Ces actes attirent la venue des Preta pour troubler la mère et son enfant.

Quelle est la situation de ces deux personnes ? - L'esprit

de la mère n'est pas tranquille. Elle s'inquiète en permanence. Cependant, l'enfant tremble de peur pleurant sans cesse, surtout le soir. Cet état peut durer des mois, perturbe la famille.

Non seulement le « Roi Démon Dirigeant du Destin », mais aussi le « Roi Démon Poison Cruel » et les autres, ont de la compassion et de la miséricorde en prêtant leur attention à soutenir les êtres afin qu'ils s'éloignent des voies maléfiques, même les impurs.

Par exemple, dans le passé, ce mourant n'a produit qu'une minime bonne action. Le Roi Démon Dirigeant du Destin peut s'appuyer sur ce prétexte pour renforcer facilement son effort pour l'assister. C'est pour cela que le Sūtra mentionne « **Ceux qui cultivent de bonnes actions morales peuvent redoubler ma force imposante** ».

*

Kinh văn : Những người làm thiện ở cõi Diêm Phù Đề, đến lúc lâm chung còn có trăm ngàn quý thần trong ác đạo hoặc biến làm cha mẹ, cho đến hàng quyền thuộc, dẫn dắt

người chết khiến cho lạc vào ác đạo, hướng chi là những kẻ vốn đã tạo ác.

Traduction : A la fin de la vie des êtres du Continent Sud, même pour ceux qui cultivent de bonnes actions, il existe de cent à mille esprits divins et esprits malins dans les voies maléfiques, qui se déguisent en parents ou en proches, afin de tenter de les amener dans les voies défavorables, à fortiori, pour ceux qui sont cruels depuis toujours.

Explication : Cet événement se manifeste souvent, car certains mourants disent qu'ils voient leurs parents et d'autres disparus depuis longtemps venant pour les accueillir afin de se réunir de nouveau.

Alors, sont-ils réellement les membres de leur famille ? - NON. Certainement. Qui sont-ils ? Ils sont exactement leurs créanciers adversaires de cette vie ou des vies précédentes qui se déguisent en proches et en moins proches pour les entraîner facilement en vue de se venger.

C'est un point important que vous devez connaître, en prenant la précaution au moment d'invoquer le Grand Nom

Glorieux du Bouddha Amitābha pour assister et secourir les mourants.

Ainsi, lorsque l'agonisant dit qu'il voit ses proches, il est impératif de lui rappeler de ne pas faire attention à eux, mais, qu'il faudrait attendre l'arrivée du Bouddha Amitābha. Sinon, il sera pris au piège.

De ce fait, lorsque le mourant ne s'intéresse plus à ces personnes, ces événements disparaîtront.

Ce sont des recommandations extrêmement importantes que les condisciples d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha doivent se mémoriser pour aider et secourir les mourants. Dans le cas où pendant 24/24 heures, si les condisciples les négligent pour quelques minutes, ces créanciers adversaires interviennent immédiatement pour l'entraîner sur les mauvaises voies.

Ainsi, il est préférable de rassembler plusieurs condisciples, ceux qui peuvent invoquer sincèrement le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha, pour repousser ces preta. A contrario, c'est sans effet.

On m'a demandé que, si les condisciples ne sont pas nombreux, peut-on les remplacer par un

enregistrement de l'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha ? - OUI, mais l'effet n'est pas parfaitement assuré. Si la force d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha est faible, le mourant tombera certainement dans les trois voies maléfiques.

Et encore, si durant sa vie, cet individu a produit beaucoup de mauvaises actions, son état en est aggravé. Alors, même le Bodhisattva Ksitigarbha se présentant, il ne peut pas le sauver.

La naissance et la mort sont des événements extrêmement importants dans la vie des êtres. Pourquoi ? Parce qu'après la disparition d'un homme, il reste encore une grande question à poser. Dans quelle voie, l'esprit pensant de ce disparu parviendra-t-il ?

Le Sūtra Ksitigarbha enseigne clairement : « Les esprits malins troublent même les personnes qui cultivent des actions vertueuses, et pas seulement celles qui ne réalisent que des actes diaboliques ».

De plus, les démons éprouvent un grand plaisir à importuner les malades. Pourquoi ? Parce que quand l'être est malade, son esprit pensant est faible. C'est une bonne

occasion pour que les démons interviennent.

La loi de causalité enseigne clairement : « Si l'être sème de bonnes semences, il récoltera de bons fruits ou vice-versa », car la cause et l'effet sont adéquats. Mais, ces fruits peuvent se produire ou non, cela dépend du rassemblement des causes.

De cette façon, c'est le grand moment quand, les condisciples sont réunis, pour invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha en vue de soutenir un trépassé pour qu'il parvienne à la Terre Pure. Ces êtres doivent concentrer leur esprit pour combattre avec un nombre considérable de cruels démons, pour que ce disparu puisse parvenir à la Terre Pure. Bien que ce dernier ait commis les « cinq graves offenses » ou les « dix actions non-vertueuses », une fois qu'il obtient ce renforcement d'influence de la foi et du respect du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha, il peut parvenir certainement à la Terre Pure.

Par exemple : C'est l'histoire de M. Trương Thiện Hòa à l'époque de T'ang. A l'agonie, ce boucher de buffle a vu plusieurs personnes qui avaient une tête de bétail,

réclamant la dette de leurs vies. Il prit peur en criant fort pour demander du secours. Dans le Bouddha-Dharma, ce cas est la manifestation de l'événement de l'enfer (tướng địa ngục). Mais il a eu beaucoup de chance, c'est-à-dire que ses causes conditionnées se réunirent favorablement.

Juste à ce moment, un Bhikṣu passait devant sa maison. Ayant entendu le cri, ce dernier entra pour voir ce qui se passait et M. Trương Thiện Hòa lui dit qu'il avait vu plusieurs personnes avec une tête de buffle lui demandant de les rembourser de leur dette de vie.

Ce Bhikṣu brûla un encens en lui demandant de le tenir et de réciter immédiatement le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha. Après avoir récité quelques dizaines de fois ce Grand Nom, Mr. Trương dit au Moine que les hommes qui avaient une tête de gros bétail avaient disparu et que le Bouddha Amitābha était arrivé. Puis il Le suivit. C'est-à-dire que Mr. Trương parvint à la Terre Pure.

De cette façon, vous reconnaissez que le sort prédestiné de cet homme était merveilleux. Supposons qu'il ne rencontra pas un moine érudit qui lui montra une méthode

efficace, il serait tombé sûrement dans la voie des enfers. De plus, après avoir enduré les supplices de ce monde, il aurait du repayer la dette de vie pour ses créanciers. Et encore, il faudrait compter combien de buffles il a tués pour se réincarner autant de fois sous la forme de ce bétail pour s'en acquitter.

Il est impératif de reconnaître que non seulement le tueur doit rembourser ses dettes de vie pour de gros bétails mais aussi pour ceux qui sont minuscules comme des insectes. Pourquoi ? - Parce que bien qu'ils soient petits et obtus, ce sont des êtres sensibles et qui aiment la vie.

C'est pour cela que le tueur n'échappera pas à l'incidence de ses actions qui violent la loi divine. Car, la loi de causalité est en adéquation, sans excepter personne.

Vous êtes les pratiquants de la Doctrine d'Eveil vous devez réfléchir que dans le temps, vous avez déjà passé tant de fois dans les six voies de transmigration, mais grâce à la conscience, aujourd'hui, vous reprenez naissance comme un être humain dans ce monde. Alors, ne pensez pas que les hommes sont plus forts et plus intelligents que les animaux et que vous pouvez les tuer bien qu'ils soient

petits ou grands.

En outre, n'oubliez pas que la vie des êtres humains est écourtée. Supposons que votre vie dure quatre-vingts (80) ou quatre-vingt-dix (90) ou même cent ans (100), elle passe rapidement comme un clin d'œil. Mais à la fin de la vie, à cause de la faute d'avoir ôté la vie aux êtres sensibles, vous devez récolter de mauvaises conséquences pour rembourser leur vie.

C'est le point très important que tout le monde, doit connaître pour éviter cette erreur.

*

Kinh văn : Bạch Đức Thế Tôn ! Những kẻ nam người nữ ở cõi Diêm Phù Đề, lúc lâm chung thì thần thức hôn ám mê muội, không phân biệt được thiện ác, cho đến mắt và tai đều không còn thấy nghe gì nữa.

Traduction : Honoré du Monde ! A l'agonie, si l'esprit pensant de l'être, homme ou femme, du Continent Sud entre en coma, incapable de distinguer le bien et le mal et que ses yeux ne peuvent plus voir et ses oreilles entendre...

Explication : Il est extrêmement dangereux pour une personne de perdre complètement conscience, ne pouvant plus reconnaître ses proches à l'agonie. Dans ce cas, bien qu'elle rencontre un ami spirituel ou un moine, ce dernier ne peut l'aider. Pourquoi ? - Parce que ses obscurcissements du karman sont trop lourds. Aussi, il doit s'appuyer seulement sur l'assistance d'autrui.

Que signifie l'état des **êtres qui sont incapables de distinguer le bien et le mal et que leurs yeux et leurs oreilles ne fonctionnent plus** ? C'est l'état de la sénilité, l'état de celui qui perd intégralement sa lucidité mentale.

Bien que cet homme soit quasiment aux portes de la mort, il ne peut mourir. Parce qu'il lui reste encore des mérites à bénéficier. Si ces derniers sont grands, ils s'allongent sur un lit de malade pour cinq, sept ou dix ans..., jusqu'au jour où ces mérites seront complètement épuisés. C'est pitoyable, n'est-ce pas ?

En conséquence, à son dernier soupir, la force du pouvoir de son karman l'amène certainement dans des voies maléfiques à la fin de sa vie. Alors, qui peut assurer qu'il s'échappera de cette situation ?

Ainsi, désormais, quand vous êtes encore en bonne santé, vous devez vous éveiller. Pratiquez strictement la méthode efficace que le Bouddha recommande ci-après pour aider soi même et les malheureux.

*

Kinh văn : Hàng quyền thuộc phải nên thiết đại cúng dường, chuyển đọc tôn kinh, niệm danh hiệu của Phật cùng Bồ Tát, những thiện duyên như thế có thể khiến cho người chết thoát khỏi các đường ác và các ma quỷ, ác thần đều phải rút lui hoặc giải tán.

Traduction : Il est préférable que les proches du défunt fassent « une grande offrande »²²⁰, lisent des Sūtra à tel point qu'ils puissent se convertir ou invoquer le Grand Nom Glorieux des Bouddhas et ceux des Bodhisattva. Ces actions vertueuses pouvant aider le disparu à s'échapper des voies

²²⁰ **Faire une grande offrande :** La signification de faire une offrande comprend : L'être peut offrir aux Trois Joyaux de l'encens, fleurs, lumière et des Sūtra ou des aliments pour nourrir les religieux. Ou bien, il peut offrir des moyens, de l'argent ou des matériaux pour réparer ou construire des Monastères. Buddhist Dictionary Vietnamese-English page 451, Thiện Phúc, USA.

maléfiques. De plus, les esprits malins et les cruels génies se retireront en se dispersant.

Explication : Le mot le plus important dans l'expression de faire « une grande offrande », est l'adjectif « **grande** ». Mais est-ce que les proches du trépassé acceptent de la réaliser ?

D'ailleurs, après le décès d'un être âgé de la famille, qui n'a plus sa conscience, ses proches sont occupés à partager ses biens. Qui s'intéresse de faire « une **grande** offrande » pour le secourir, bien qu'il ait fait partie de la noblesse ? Ses descendants cherchent tous les moyens possibles pour gagner plus, en allant jusqu'à lutter violemment.

Après cela, ce défunt tombe directement dans les trois voies maléfiques. Alors, de son vivant ou au moment de sa mort, personne ne prend soin de lui. Il deviendra un être délaissé oublié.

Supposons que ses proches comprennent clairement le Principe de la vie. Ils peuvent utiliser ses biens pour faire « une **grande** offrande » comme celle de la jeune fille Brāhmane et de la jeune fille du nom « Yeux Brillants » pour pouvoir sauver leurs mères. L'effet est efficace.

Mais, de nos jours, les descendants qui ont ainsi de la piété filiale envers les membres de leur famille sont rarissimes. Vous ne pouvez même pas compter sur un bon ami, bien qu'il soit intime, pour réaliser le vœu du défunt de faire « une **grande** offrande » après votre décès. C'est très dangereux.

Enfin, la personne en qui vous pouvez faire confiance, est vous même. Et c'est pour cela, que faites-vous actuellement ?

Alors, profitez du moment où vous êtes encore vivant et en bonne santé pour faire « votre **grande** offrande ». Vous obtiendrez entièrement les sept parts de mérites et de vertus provenant de vos bonnes actions. De là, vous éviterez de perdre conscience comme celui qui contracte la sénilité ou l'Alzheimer.

De plus, quelle est la méthode efficace pour faire une grande offrande que vous pouvez pratiquer ?

D'abord, il est préférable d'avoir des amis spirituels, ou des Maîtres enseignants pour vous initier.

Dans la pratique de la Doctrine d'Eveil, peu importe de l'Ecole Exotérique (hiền giáo) ou Esotérique (mật giáo), l'Ecole

de la Terre Pure ou celle de l'enseignement des Sūtra, novices ou laïcs etc., la condition demandée primordiale est que les pratiquants doivent bien comprendre la signification du Principe de la Doctrine.

Si le pratiquant ne comprend pas clairement le vrai visage de la vie humaine universelle, les rétributions matérielles environnementales et les rétributions directes dans les dix sphères des objets mentaux, comment peut-il effectuer « une **grande** offrande » ?

Dans les circonstances de la vie actuelle, la méthode la plus adéquate est d'aider, initier les contemporains pour qu'ils s'éloignent de l'ignorance en obtenant la joie de l'éveil. Cependant, la joie culminante est de parvenir au Royaume de la Félicité Suprême en fin de vie.

Par exemple, l'aire d'éveil du laïc Lâm à Singapour est en train de réaliser « une **grande** offrande » aux êtres. Dans ce Centre, l'exposition des enseignements du Bouddha dure deux heures par jour et dans la Salle de Culte, les condisciples invoquent le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha pendant douze heures en vue de soutenir les êtres sensibles pour les éloigner du malheur en bénéficiant

du bonheur spirituel.

De plus, on espère établir un village d'Amitābha dans l'avenir pour accueillir les personnes qui veulent réunir les conditions pour invoquer ce grand Nom Glorieux visant à parvenir à la Terre Pure de l'ouest.

D'ailleurs, lorsque vous avez une bonne occasion pour exécuter des tâches charitables, vous devez y participer sincèrement. C'est aussi une méthode efficace pour faire « une **grande** offrande » à notre époque.

Le Sūtra mentionne : « Même le Bouddha ne peut secourir la personne qui n'a pas de « lien de causalité dharmique » (Phật chẳng độ người vô duyên). Que signifie le « lien de causalité dharmique ? » C'est **la générosité**.

L'être doit d'abord pratiquer la charité pour nouer de bonnes conditions avec tout le monde (kết duyên).

Vous exposez les enseignements de la Doctrine aux êtres, c'est-à-dire, que vous liez de bonnes conditions avec eux pour qu'ils sachent la méthode d'écraser l'ignorance en obtenant l'éveil.

Dans l'avenir, lorsque ces causes conditionnées se réuniront convenablement, ils accepteront facilement la

Doctrine d’Eveil. C’est pour cela que la pratique de la charité, tels que l’argent et les biens, est la condition primordiale pour que le Bouddha puisse secourir un être.

Dans les « quatre attraits pour rassembler les disciples »²²¹ (Tứ nhiếp pháp), la première est **la générosité**. L’abandon ou donner à autrui des biens est la façon de cultiver des mérites. La personne qui pratique sérieusement le don, ne manquera certainement pas d’argent et de biens matériels. Plus qu’il donnera, plus il recevra.

Par exemple, actuellement, l’économie de l’Asie du Sud-est est en crise, tout le monde souffrant de la dévalorisation du dollar, les conditions de vie de la population se détériorent. Mais, lorsque « l’exposition du Sūtra de l’Ornementation Fleurie des Bouddhas » commence, les recettes journalières du Centre sont plus fréquentes et plus importantes qu’avant. Pourquoi ?

²²¹ **Les « quatre attraits pour rassembler les disciples »** sont :
1. La générosité (bố thí). 2. Les paroles agréables (ái ngữ). 3. Donner un enseignement correspondant aux besoins et capacité du disciple (lợi hạnh). 4. Observer une conduite conforme au Dharma (đồng sự).

C'est grâce à la générosité du Centre. Plus on reçoit, plus on distribue, alors les mérites s'accroissent plus largement.

La méthode de la « Générosité transcendante » se classe en trois catégories :

1) Le don des biens :

a) Le don des biens intérieurs.

b) Le don des biens extérieurs.

2) Le don des enseignements dharmiques ou des enseignements éveillés.

3) Le don par la protection contre la peur.

Si vous voulez évoluer dans l'opulence, en bonne santé, vivre longtemps et être intelligent, vous n'avez qu'à semer les causes correspondantes pour obtenir des effets selon vos désirs. Parce que les Sūtra du courant du Mahāyāna enseignent clairement : « Dans le Bouddha-Dharma, si on appelle à la rescousse, sa réponse se présentera, si cet appel s'accorde avec la Doctrine Authentique ». (Trong của nhà Phật có cầu tức có cảm ứng).

J'espère que les condisciples du monde entier peuvent visiter ce Centre pour témoigner clairement, de ce que le

Bouddha expliquait est vrai pour élever leur conviction afin de concrétiser strictement Ses enseignements. Pourquoi ?

Parce que, bien que vous étudiez assidûment des Sūtra ou écoutiez mes explications, vous avez toujours des difficultés pour les comprendre. C'est pour cela que vous avez besoin de voir la vérité sur place.

Ainsi, bien que vous deviez faire face aux grandes difficultés de la vie, la force de votre conviction peut vous aider à les surpasser sereinement et vous permet de garder l'esprit calme.

C'est le résultat actuel des pratiquants de la Doctrine d'Eveil. Parce que si, dans le présent, l'esprit pensant est toujours serein, une grande félicité future se présentera.

Or, on peut dire plus précisément : L'esprit calme du présent est la « fleur de rétribution » et la grande félicité future est « le fruit de rétribution ».

Mais « le fruit de rétribution » que vous accueillerez est **l'arrivée au Royaume de la Félicité Suprême**. C'est un fruit culminant, que l'être éveillé obtiendra finalement.

En conséquence, vous devez reconnaître clairement que la méthode efficace est de faire « une **grande offrande** ».

Dans le cas où vous laissez passer une bonne occasion quand vous êtes encore vivant et en bonne santé, il est difficile de la retrouver une deuxième fois.

« **Lire des Sūtra à tel point qu'ils puissent se convertir** ». Si vous lisez journallement les Sūtra du courant du Mahāyāna, c'est pour que ses enseignements s'imprègnent dans votre for intérieur afin de résister aux attirances extrinsèques.

« **Invoquer le Grand Nom Glorieux des Bouddhas et des Bodhisattva** ». Parmi les méthodes de pratiques que le Bouddha enseigne, la méthode d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha est la méthode la plus simple, la plus rapide et la plus efficace. C'est la méthode insurpassable.

Malgré cela, vous devez reconnaître clairement que, si vous pouvez concentrer votre esprit pensant, à tel point qu'aucune pensée illusoire intervienne, alors la connaissance suprême ou l'éveil s'ouvrira.

En outre, seul l'être éveillé qui connaît la méthode positive, peut se comporter raisonnablement envers autrui pour cultiver des actions vertueuses.

A l'inverse, les profanes ne trouvent que des afflictions pour produire des actions néfastes, qui les mènent dans des voies défavorables.

Mais les méthodes indiquées ci-dessus ne sont que quelques méthodes représentatives pour que les membres de la famille du défunt ou même pour que les vivants cultivent un champ méritoire.

D'après les enseignements du Sūtra Ksitigarbha, si les proches du défunt pratiquent strictement ses indications nécessaires, ils bénéficieront des six septième des parts de leurs actions méritoires. Tandis que le disparu touchera la part restante.

En dépit de cette minime part de mérite dédiée par ses proches, le trépassé pourra s'éloigner certainement des trois voies maléfiques.

Mais il existe encore un point important que vous devez connaître : Si, à l'agonie, le mourant est dans le coma, bien que ses proches et les condisciples soient nombreux pour lire un Sūtra ou pour invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha en vue de l'aider, ce sera sans effet. Pourquoi ? - Parce que cet homme ayant perdu

complètement conscience, il ne peut plus accepter même le Grand Nom pour, au moins, semer ou ranimer de bonnes semences dans sa conscience base-de-tout. Alors, il doit s'avancer sur son chemin prédestiné.

Par conséquent, vous devez réagir avant qu'il ne soit trop tard. C'est-à-dire que vous devez faire le nécessaire au moment où le malade ou l'agonisant est encore lucide.

C'est pitoyable, si les membres de la famille du défunt sont ignorants. Parce qu'au dernier moment de la vie d'un être, ses créanciers adversaires et les esprits, divins ou malins, s'approchent pour le perturber. Dans le cas où le disparu bénéficie d'un **grand** mérite dédié par ses proches, les premiers sont obligés de reculer.

Mais la difficulté est, bien que ces esprits, divins ou malins, se dispersent **provisoirement**, ils attendent l'instant où cet homme sera étourdi et que personne ne puisse l'aider pour revenir et le perturber.

C'est pour cela que vous devez prendre des précautions pour ne pas vous faire des ennemis chez les êtres sensibles. Car, personne ne peut vous remplacer pour recevoir de mauvaises rétributions.

Supposons que dans la vie, on vous maltraite ou vous déteste jusqu'à vous harceler. Il est impératif de savoir que ce sont vos créanciers adversaires des vies précédentes. Alors, vous n'avez qu'à reconnaître vos fautes en gardant l'esprit calme pour leur répondre et ne pas nourrir de ressentiment pour en tirer vengeance.

Si vous voulez toujours exercer des représailles, cette rancune se renforce entre vous deux durant des kalpa sans fin.

Il est préférable **d'accepter en subissant un désavantage**, même avec de vrais méchants pour que la dette rancunière s'efface. C'est le chemin d'éveil que tout le monde doit connaître pour éviter de mauvaises rétributions.

Je vous prie d'écouter la recommandation du Grand Maître Yin Kuang, le treizième Patriarche : « Il est préférable de considérer que vous venez de vous acquitter d'une dette et ainsi, l'affaire prendra fin ».

De plus, si l'être peut pratiquer les enseignements du Bouddha en rendant des bienfaits pour des bienfaits et même pour des méfaits, alors, dans le parcours menant à l'éveil, il ne rencontrera pas plusieurs obstructions et il aura

la chance sur son parcours d'étudier la Doctrine d'Eveil.

*

Kinh văn : Bạch Đức Thế Tôn ! Tất cả chúng sanh lúc lâm chung nếu được nghe đến danh hiệu của một đức Phật, danh hiệu của một vị Bồ Tát, hoặc một câu hay một bài kệ trong kinh điển Đại Thừa, con xem xét thấy hạng người ấy, trừ năm tội Vô Gián và tội sát hại, còn những ác nghiệp nho nhỏ đáng phải đọa vào đường ác, thì chẳng bao lâu đều được thoát khỏi cả ».

Traduction : Honoré du Monde ! Selon mon observation, à l'agonie des êtres, s'ils peuvent entendre le Grand Nom Glorieux d'un Bouddha ou un Bodhisattva, même une phrase ou une stance versifiée du Sūtra du courant du Mahāyāna, malgré qu'ils aient cultivés de minimes mauvaises actions et qu'ils méritent de tomber dans des voies maléfiques, ils peuvent s'en échapper en peu de temps. A l'exception, « des cinq fautes d'Avīci Sans Répétition »²²²

²²² Les cinq fautes d'Avīci Sans Répétition sont un autre nom des « cinq graves offenses ». Revoir note n° 84, leçon 9 SVP.

qui sont de tuer.

Explication : Cette phrase indique clairement que, bien que l'être cultive même de minimes bonnes actions, elles sont aussi précieuses que celles qui sont grandes.

« A l'agonie, s'il l'être peut entendre le Grand Nom Glorieux d'un Bouddha ou un Bodhisattva ». Cela implique clairement que si le mourant est encore lucide, il a la chance de recevoir le Grand Nom des Saints que les condisciples invoquent pour le soutenir dans son chemin auquel il doit faire face. Alors, il est certain que cet homme ne tombera pas dans les trois voies maléfiques. Pourquoi ?

Parce qu'une personne qui est lucide n'entrera jamais dans la sphère des esprits affamés pour endurer la faim et le froid. Et exceptionnellement, le corps d'apparition des Bouddhas et des Bodhisattva, se présente pour les instruire et les convertir.

Mais en réalité, dans le Continent Sud, on peut dire qu'à la fin de leur vie, huit ou neuf personnes sur dix perdent leur conscience. C'est dangereux, n'est-ce pas ?

D'ailleurs, il faut reconnaître qu'à l'agonie, si le mourant est encore lucide, bien qu'il ait créé de mauvais actes, il est

aimable. Mais pourquoi un homme pacifique produit-il de mauvaises actions ? - C'est, parce qu'il est ignorant, qu'il ne peut pas distinguer le bien du mal, qui manque de bonnes occasions pour étudier les enseignements éveillés pour s'initier. Cet homme ne sait pas que de tuer des animaux ou consommer leur chair est une faute qui viole la loi divine. Il pense que c'est normal.

Cependant les hommes mauvais veulent volontairement tuer, voler, spolier autrui de ses biens. De plus, ils abusent de leur autorité pour opprimer autrui. Alors, à l'agonie, la majorité d'entre eux entre dans un coma.

Par conséquent, cultiver des actes méritoires est une méthode extrêmement nécessaire pour surmonter ces difficultés à la fin de la vie.

Les condisciples d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha en vue de secourir les mourants !, Vous devez vous rappeler clairement les enseignements ci-après :

« Le moment à la fin de vie d'une personne est court, aussi il est très important que vous sachiez la méthode la plus efficace pour le soutenir. Peu importe que le malade

soit bouddhiste, non bouddhiste, voire, l'opposant qui diffame la Doctrine d'Eveil. A l'agonie, cette personne ne peut plus se maîtriser, alors, il est préférable que vous mettiez en mouvement votre grande compassion et miséricorde pour invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha à sa place afin de semer de bonnes conditions causales dans sa conscience base-de-tout. Bien qu'elle ne veuille pas l'écouter, elle est obligée de l'entendre.

De surcroît, il est préférable de signifier clairement à l'agonisant, que la méthode d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha peut lui apporter une grande aide en espérant, par chance, qu'il l'accepte avant son dernier soupir. Pourquoi ? - Parce que juste à ce moment, si le mourant peut écouter même une fois le Grand Nom Glorieux d'un Bouddha ou d'un Bodhisattva, il obtiendra de grands bienfaits.

« Même une phrase ou une stance versifiée d'un Sūtra du courant du Mahāyāna ». A ce moment, vous n'avez pas besoin de chercher quelle phrase ou quelle stance versifiée dans quel Sūtra du courant du Mahāyāna.

Mais, vous devez tout laisser de côté, sauf d'invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha avec un cœur unifié et demander que l'agonisant parvienne à la Terre Pure.

En outre, il est préférable de lui rappeler de ne pas faire attention à l'aspect qui se manifeste devant lui. Il suffit d'écouter et suivre ce Grand Nom, car toutes autres choses ne seraient que des leurres.

Bien que dans le passé, il ait commis des fautes extrêmement majeures, grâce à ces bonnes conditions (thiền duyên) à la fin de la vie, ses mauvaises rétributions karmiques **ne peuvent pas *immédiatement* se manifester.**

Dans cette phrase, le Roi Démon Dirigeant du Destin avoue : « **A l'exception des cinq fautes d'Avīci Sans Répit et qui sont de tuer** ». Pourquoi ? - Parce que ces cinq fautes sont extrêmement cruelles et le pouvoir du Roi Démon est limité, il ne peut réagir autrement. Quelles sont ces cinq fautes ? Elles sont : **1.** Tuer son père. **2.** Tuer sa mère. **3.** Tuer un Arhat. **4.** Provoquer la dissension à l'intérieur de la Communauté des novices. **5.** Blessier un

Bouddha (Le Bouddha étant au Parinirvāṇa, il s'agit maintenant des destructions des statues du Bouddha, des temples bouddhiques).

Pourtant, vous devez savoir clairement que bien que l'être ait commis les « cinq graves offenses », mais, si à l'agonie, le mourant est encore conscient et se rend compte de sa faute, qu'il décide d'invoquer le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha en demandant de parvenir à la Terre Pure, il y arrivera. Pourquoi ?

Le « Sūtra de la Contemplation du Bouddha Amitābha » (Amitāyūrdhyāna) mentionne clairement : Pour usurper le trône, le Prince Ajātaśtru tua son Père, le Roi Bimbisara. A l'agonie il reconnut sa faute et invoqua le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha pour demander de parvenir à la Terre Pure. Non seulement il y a réussi, mais le Bouddha Śākyamuni affirmait que le Roi Ajātaśatru atteignit le grade du « Moyen-supérieur » dans la « catégorie Moyen » des neuf calices de la Terre Pure de l'ouest.

De ce fait, il est impératif de ne pas mépriser une personne qui viole la loi divine. Elle, peut-être, se repentira et pourra aussi parvenir à la Terre Pure à un niveau plus élevé que le nôtre. Il suffit qu'avant son dernier souffle, le

mourant accepte d'invoker le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha et il sera sauvé. Sinon, ce sera trop tard.

Par conséquent, on sait que la méthode d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha est inconcevable. Elle peut secourir tout le monde, sans exception, à condition, qu'on l'invoque sérieusement.

Cependant, bien que les proches de la personne qui est dans le coma, cultivent « une **grande** offrande » pour le secourir après son décès, celui-ci ne peut transmigration jusqu'au Ciel de Trāyastriṃśā, qui est le niveau le plus élevé. Cela signifie que l'esprit pensant de ce mourant ne peut s'éloigner des Trois Mondes.

« **Bien qu'ils cultivent de minimes mauvaises actions** » : Si le mourant a commis des fautes peu importantes, elles peuvent le mener dans la voie de l'animalité, la voie des esprits affamés ou dans les petits enfers. Mais grâce à la production de mérites de ses proches, un septième des mérites lui sera dédié et ses mauvaises rétributions karmiques **s'arrêteront provisoirement.**

En conclusion, n'est-ce pas que les vertus de la méthode d'invocation du Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha sont incommensurables ?

*

Kinh văn : Đức Phật bảo Chủ Mạng Quỷ Vương rằng : « Ông vì lòng đại từ nên có thể phát nguyện ở trong sanh tử cứu hộ chúng sanh như thế. Như trong đời sau, có kẻ nam người nữ nào đến thời điểm sanh tử, thì ông chớ rút lại lời nguyện đó, mà nên làm cho họ thảy đều được giải thoát, mãi mãi được an vui ».

Traduction : Le Bouddha dit au Roi Démon Dirigeant du Destin : « Vous avez une grande compassion en faisant le vœu de séjourner ainsi dans le cycle des renaissances et des morts pour secourir les êtres sensibles. Alors, dans l'avenir, à l'heure de leur apparition et de leur disparition, hommes ou femmes, ne retirez pas cette promesse. Mais, il faudrait mieux les soutenir pour qu'ils soient libérés en obtenant éternellement la joie paisible ».

Explication : **La compassion** dans cette phrase

comprend simultanément la miséricorde. La fonction de la **compassion** est de donner du bonheur aux êtres sensibles et la **miséricorde** est d'arracher toutes les misères pour les « quatre types de naissance »²²³ en ce monde. Cela signifie que la « compassion » est d'offrir de la jouissance pour les êtres sensibles et non uniquement pour les êtres humains. C'est-à-dire que, tous les êtres vivants ont le droit de bénéficier de la compassion.

La **miséricorde** implique de déraciner, de purger les causes radicales du malheur et non seulement de soigner provisoirement les rétributions défavorables qui produiront les mauvais fruits futurs.

A l'heure de la naissance ou du trépas des êtres, le Roi Démon Dirigeant du Destin se présente pour l'aider. Son vœu équivaut à celui d'un Bodhisattva. De cette manière, on reconnaît qu'il est exactement un Bodhisattva qui se manifeste dans le corps d'un Roi Démon en créant des moyens pour éduquer les humains et pour protéger le Dharma.

²²³ **Les quatre types de naissance** : Revoir note n° 199, leçon 27.

Ensuite, le Bouddha l'encouragea à renforcer son vœu. Pourquoi ? Parce que, plus le temps de « l'ère du Déclin du Dharma » durera, plus les humains cultiveront des actes non-vertueux qui violent la loi divine.

Si vous connaissez clairement cet état, vous devez aussi déclencher sincèrement votre grand vœu pour aider les êtres animés pour qu'ils renoncent intégralement aux mauvaises actions en retournant à la voie d'éveil.

Je vous ai expliqué que, bien que les méchants produisent des actes néfastes « leur nature de Bouddha » subsiste toujours dans leur esprit. Ne vous découragez pas de les aider. C'est la façon indirecte pour pouvoir aussi assister ce Roi Démon afin qu'Il perfectionne ses vœux de protéger les hommes et les femmes au moment des événements extrêmement importants de leur vie.

*

Kinh văn : Quý Vương bạch cùng Đức Phật rằng : « Xin Đức Thế Tôn chớ lo ! Trọn đời con luôn luôn ủng hộ chúng sanh ở cõi Diêm Phù Đề, làm cho lúc sanh lúc tử đều được an vui. Chỉ mong các chúng sanh trong lúc sanh cùng lúc tử

đều tin theo lời con, thì không ai là không được giải thoát và được lợi ích lớn cả ».

**Traduction : Le Roi Démon s'adresse au Bouddha :
« Honoré du Monde ! Je vous prie de ne pas vous inquiéter. A chaque attention, jusqu'à la fin de ma vie, je protégerai les êtres sensibles du Continent Sud pour qu'ils soient en paix au moment de la naissance et de la mort. Il suffit qu'à ces occasions, les humains aient confiance en mes conseils, alors donc, personne ne peut ne pas s'émanciper en obtenant de grands avantages ».**

Explication : Cette phrase n'est pas difficile à comprendre. Le Bouddha Śākyamuni faisait l'éloge du Roi Démon Dirigeant du Destin, qui avait une grande compassion pour aider les humains et L'encourageait à bien tenir sa promesse.

De son côté, pour montrer sa reconnaissance envers l'Honoré du Monde, Il affirma qu'il tiendrait ses paroles jusqu'à la fin de sa vie en espérant qu'au moment de la naissance et de la mort d'un membre de leur famille, les

humains n'oublent pas ses conseils pour obtenir des bienfaits.

Dans « l'ouvrage d'explication », du Grand Maître Thanh Liên, il y avait une phrase du Sūtra « **Thế Ký** » : « *A la naissance d'un enfant, garçon ou fille, les esprits divins et les esprits malins l'accompagnent en le protégeant toute sa vie. Mais, à sa mort, ils retirent son énergie* ».

Si les êtres comprennent ce principe, alors à l'occasion de la procréation ou de la disparition d'un être de leur famille, il est impératif que ses proches évitent de créer de mauvais actes et obéissent aux recommandations de ce Roi Démon. De plus, s'ils font « une **grande** offrande » en faveur du défunt, ce Roi Démon aura une grande joie. Pour sa part, Il fait tout ses efforts pour les protéger ou secourir le mourant pour qu'il s'échappe certainement des trois voies maléfiques.

C'est pour cette raison que le « Roi Démon Dirigeant du Destin » espère que les humains feront attention à ne pas créer de mauvaises actions comme de tuer les animaux pour rendre un culte aux Génies ou de fêter à ces occasions. D'ailleurs, il est préférable de cultiver de bonnes

actions pour redoubler les mérites.

Ce sont des conseils importants que vous devez respecter. Ce ne sont pas des paroles extravagantes ou superstitieuses.

La seconde citation que le Grand Maître Thanh Liên extrait dans le Sūtra Mahāvaipulya-Mahāsampipata²²⁴ était : « A la fin de la vie d'un « homme vertueux », celui-ci **verra** les Bouddhas des dix directions toucher sa tête. Grâce à cette action miraculeuse, le mourant éprouve beaucoup de joie et de sérénité extraordinaires, il parviendra à la Terre Pure des Bouddhas ». « L'homme vertueux » indiqué ici est un homme qui invoque sincèrement le Grand Nom Glorieux du Bouddha Amitābha et pratique simultanément la générosité ainsi que l'étude de la Doctrine d'Eveil à tel point de s'éveiller.

Enfin, le Grand Maître Thanh Liên extrait les deux phrases d'explication du Grand Maître Liên Trì (Vân Thê) pour

²²⁴ **Mahāvaipulya-Mahāsampipata Sūtra** (Kinh Đại Phương Đẳng Đại Tập) : Ce Sūtra a été traduit dans les l'année 397-439 (Apr. J.C.). On disait à l'époque que le Bouddha avait un âge entre 45 et 49 ans et ces expositions sont des enseignements destinés aux Bodhisattva des dix directions.

enseigner aux êtres « qu'en conséquence, pour présenter des offrandes aux ancêtres à l'occasion d'anniversaire du jour de leur mort, ne pas transgresser le précepte d'interdiction de tuer (les animaux) pour accumuler leurs mérites ». Sinon, à cause de l'ignorance des descendants, le disparu doit recevoir de mauvaises rétributions. Pourquoi ?

Parce que bien que le trépassé n'en soit pas l'origine, il est la cause de cette faute qui viole la loi divine.

De plus, c'est une grande erreur, si vous pensez que c'est pour les ancêtres que vous commettez la faute de tuer. Alors, les premiers doivent recevoir toutes ces fautes.

La faute de tuer des animaux le jour de leur cérémonie consiste aussi en sept parts. Le tueur reçoit les six parts de fautes, tandis que le disparu touche la part restante. Pourquoi ?

Parce que les disparus ancestraux, ne demandent pas à leurs descendances de produire de mauvaises actions qui violent la loi divine, mais, à cause de l'ignorance, leurs descendants transgressent les préceptes en leur mémoire, mais ces derniers endureront des incidences néfastes

injustement.

C'est pour cela que tout le monde a besoin d'étudier la Doctrine d'Eveil pour éviter cette grande faute imméritée.

En réalité, le Grand Etre Liên Trì était exactement un Bodhisattva réincarné pour enseigner aux êtres le véritable aspect au moment de la naissance et de la mort de la vie humaine.

Mais, pour comprendre plus précisément ces événements, je vous prie d'écouter les explications du Chapitre « Le Tathāgata indique clairement la situation du Roi Démon Dirigeant du Destin » dans « L'OUVRAGE D'EXPLICATION DU SUTRA DES VŒUX SOLENNELS DES L'ORIGINE DU BODHISATTVA KSITIGARBHA » ci après.

*

Kinh văn : Lúc đó Đức Phật nói với Địa Tạng Bồ Tát rằng : « Vị Đại Quý Vương chủ về sanh mạng đã từng trải qua trăm ngàn đời làm Đại Quý Vương, ủng hộ chúng sanh lúc sanh và lúc tử. Bậc Đại Sĩ này vì lòng từ bi phát nguyện hiện thân đại quý, chớ thật ra không phải là quý ».

Traduction : Jusqu'alors, le Bouddha dit au Bodhisattva Ksitigarbha : « Le Grand Roi Démon Dirigeant du Destin avait passé des centaines, des milliers de vies pour se présenter comme Roi Démon pour aider les êtres sensibles au moment de leur naissance et de leur mort. C'est, par suite de sa grande compassion et de sa miséricorde, que ce Grand Etre mettait en mouvement son vœu de se personnifier ainsi. En réalité, il n'était pas un vrai démon.

Explication : A dire plus précisément, le Roi Démon Dirigeant du Destin était exactement « le Grand Etre du corps de l'enseignement » (Dharmakāya Bodhisattva - Pháp thân đ̣ai sī) qui se réincarne sous l'apparence d'un Roi Démon pour aider les êtres animés au moment de leur naissance et de leur mort.

L'histoire citée ci-après qui était dans l'explication du Grand Maître Thanh Lương, peut vous aider à comprendre plus précisément la raison pour laquelle on doit se manifester en un corps de démon pour pouvoir aider autrui.

Jadis, à Su-zhou (Chine) (Tô Châu), lorsque le Grand Vénérable Đạo Sanh exposa le Dharma, les rangs de pierres hochèrent la tête en signe d'approbation²²⁵.

Une autre fois, durant l'exposition du Dharma, le Grand Maître Đạo Sanh vit un démon. Ce dernier se présenta chaque jour pour écouter ses enseignements dharmiques. C'est pour cela que le Maître lui demanda : « Tu es un monstre, pourquoi ne te réincarnes-tu pas comme un être humain ?

Pour sa réponse, ce monstre lut un vers :

« J'étais diable depuis cinq cents années,

Et j'ai ni affliction, ni chagrin.

Vous me conseillez de devenir un être humain,

Mais, je crains que la vie de l'homme n'arrive point au salut ». Pourquoi ?

Cela signifie que même dans l'état d'un diable, il n'a ni tristesse ni ennui, qui l'empêchent d'écouter le Dharma pour s'éveiller. Tandis que dans la vie des êtres humains, si l'homme ne peut pas arracher ses afflictions, quels sont les

²²⁵ Revoir note à la fin de la leçon SVP.

mérites et les vertus sur lesquels il s'appuie pour se libérer ?

Fin de la leçon 31

Note 225 : Le Nom complet du Grand Maître était NGUY Đạo Sanh. Il était intelligent, mais n'aimait pas le chaos mondain. C'était pour cela, qu'il rasa ses cheveux pour entrer en noviciat et séjourna à U Son pendant sept ans. Puis, il suivit le Grand Maître Kumārajīva et la Communauté du Saṅgha l'admira respectueusement comme un Génie. A l'époque, lorsqu'il remarqua dans le 1^{er} Chapitre du Sūtra Mahānirvāṇa qu'il y avait une phrase « A l'exception de l'icchantika (l'être non muni des semences pour atteindre l'Eveil), tous les autres ont la nature du Bouddha ». Il se demanda pourquoi seulement les icchantika n'ont pas la « nature de Bouddha » et il conclut que le Sūtra jusqu'ici n'était pas complet. Après cela, il institua (xướng thuyết) que même les icchantika ont la nature de Bouddha. C'est pour cela que les moines condisciples l'accusèrent de propager une doctrine hétérodoxe (tà giáo). Alors, conformément aux règles de l'aire d'éveil, cette grave faute entraîne l'expulsion de la Communauté monastique (tẩn xuất). C'est aussi pour cette raison qu'il jugea : « Si mes explications ne se conforment pas avec la signification réelle de la Doctrine, j'accepte de recevoir de mauvaises rétributions. Sinon, je fais le vœu de m'asseoir sur un trône de lion à la fin de ma vie (vocabulaire bouddhique pour une chaise du Maître d'exposition du Dharma). En conséquence, il dut séjourner isolé à Hò Khuu. Lorsqu'il sentit qu'il avait pénétré un degré de connaissance convenable, il arriva à la Pagode Thanh Viê, où il rangea des pierres en face de lui et les considéra comme des disciples pour expliquer le Sūtra Mahānirvāṇa. Au moment où son exposition arriva au « Chapitre des êtres non munis des semences pour atteindre l'Eveil » il expliqua « bien qu'ils soient icchantika, ils ont aussi la nature de Bouddha ». Puis, il demanda au rang de pierres : « Est-ce-que mes explications correspondent aux enseignements du Bouddha ? ». Ce fut étonnant que ces pierres baissent la tête en signe d'approbation. En été

de cette année-là, les roulements du tonnerre grondèrent dans la Salle de Culte de la Pagode Thanh Viễn. Puis, les moines dans la pagode virent un dragon **qui volait** pendant qu'une lumière l'illuminait. Sa silhouette apparut sur le mur ouest de la salle. C'est pour cela que l'on changea le nom de la Pagode comme LONG QUANG (la lumière du dragon). A l'époque, on déduisit que si le dragon s'était envolé, il se pouvait que le Grand Maître s'en soit allé aussi. En effet, peu de temps après, le Maître retourna à Lô Sơn, mais il oublia un objet dans la grotte de la montagne, la Communauté l'admira sérieusement.

Peu de temps après, le Grand Maître entendit que le Vénérable Traducteur Đam Vô Sám retraduisit le 2^{ème} Chapitre du le Sūtra Mahānirvāṇa, dans lequel, ce dernier affirma « bien que les icchantika éradiquent leurs bonnes bases fondamentales (kuśalamūla) du corps, de la parole et de l'esprit, ils ont toujours leur nature du Bouddha ». A l'année 432, le Grand Maître arriva à Kim Lãng. Ensuite il retourna à Lô Sơn pour exposer de même Sūtra (Mahānirvāṇa) jusqu'à Novembre 434 (lunaire) (la 2^{ème} version dit à l'année 432). Durant d'exposition du même Sūtra, on vit tomber un plumeau. Immédiatement, le Grand Maître s'assit tout droit en s'adossant sur sa chaise puis quitta la vie à l'âge de 80 ans. Il laissa au monde plusieurs Commentaires précieux (Extrait des Légendes de Grands Maîtres, rédigé par Hạng Huệ).
